

ಸಹಜ ಸಹಜ ಸಹಜ

ಸಹಜ ಸಹಜ

OS NOMES BÍBLICOS EM GENESIS

Peter Sowmy

1994

עבודת חכמת מביא

חכמה וחינה

OS NOMES BÍBLICOS EM GENESIS

Peter Sowmy

São Paulo - Brasil

1994

Índice

Conteúdo	Página
Nota Introdutória	4
Letra A	6
Letra B	7
Letra C	8
Letra D	9
Letra E	9
Letra F	10
Letra G	10
Letra H	11
Letra I	11
Letra J	11
Letra L	12
Letra M	13
Letra N	14
Letra O	14
Letra P	15
Letra Q	15
Letra R	15
Letra S	15
Letra T	17
Letra U	17
Letra Y	17
Letra Z	17
Apêndice 1 – Sobre os nomes IA e EL	18
Apêndice 2 – Sobre a palavra ADÃO	20
Apêndice 3 – A Língua Hebraica e a Língua Aramaica	21
Apêndice 4 – As Versões da Bíblia	22
Apêndice 5 – Pronúncia e Abreviaturas	23

OS NOMES BÍBLICOS EM GENESIS

por

Peter Sowmy

Nota Introdutória

Este é o primeiro volume de uma pequena série que pretendo apresentar aos leitores interessados na Bíblia sendo o intuito final uma análise desenvolvendo o tema do último parágrafo abaixo.

A idéia de o escrever surgiu quando, ainda aluno, nas aulas de Língua Hebraica da USP, observei que um dos mestres, dos mais esclarecidos, interpretou de forma não adequada o nome de Abrão. Dizia ele que Abrão significava "Pai do povo", quando em verdade significa "Pai do Alto" ou "Pai Excelso".

Ora, analisando na sala de aula, nos idos de 1973, esse equívoco, concluí que tal provinha da pronúncia inadequada da letra `ain (א) em hebraico / א em aramaico) que os judeus ocidentais utilizam e daí a confusão entre Ab-ram (pai excelso) e Ab-`am (pai do povo), porém, para nós, assírios ocidentais, que falamos correntemente o aramaico, é clara a diferença na pronúncia de “*abram*” (ܐܒܪܡ) e “*ab`am*” (ܐܒܐܡ)

Para aqueles que não conhecem ou não estão acostumados às culturas orientais, começando na Ásia Ocidental até o extremo leste da Ásia Oriental, é interessante observar que os nomes são fundamentais nas histórias dos povos, bem como no relacionamento dos homens entre si, entre os homens e o mundo e entre os homens e a(s) Divindade(s). Daí que o entendimento dos nomes propiciará um melhor entendimento de uma cultura oriental. Assim é que qualquer estudioso que quiser entender a filosofia do Tao Te King chinês, deverá primeiro saber o significado do nome do autor, Lao-Tsé (= jovem sábio / adolescente maduro), e aquele que desejar ler o Alcorão árabe, deverá antes esclarecer-se quanto ao significado do nome do autor, Maomé (= aquele que louva).

Ora, o mesmo vale para a Bíblia. Os nomes bíblicos conduzem-nos aos pensamentos, convicções e sentimentos das pessoas de todas as classes sociais e deixam patentes as diversas convicções religiosas que os povos bíblicos aceitavam, em especial os israelitas e os judeus.

Por outro lado, os nomes nos fornecem pistas históricas, isto é, conciliam o relato bíblico com a história e com os relatos históricos de outros povos que passaram ou dominaram o Oriente Próximo e Médio.

Na produção desse volume foram utilizadas as seguintes versões e obras:

- Humash (= Pentateuco)- publicado em hebraico pela Hebrew Publishing Co, USA, sem data (anterior a 1954);
- Targum de Onkelos- publicado em conjunto e no mesmo volume do Humash, acima;
- Pexita- publicada em aramaico em Beirute, Líbano pela Typis Typographiae Catholicae, 1951 (datada 1950 em aramaico);
- The Holy Bible- versão LXX de 1877, Inglaterra;
- A Bíblia Sagrada- Editora Ave Maria, SP, Brasil-1982;
- Wilhelm Gesenius' Hebraisches und Aramaisches Handwörterbuch über das Alte Testament- revisão do Prof. Dr. Frants Buhl- Springer Verlag, Berlin/Alemanha- 1962;
- Vocabulaire Chaldéen-Arabe par L'Abbé Jacques Eugène Manna-Imprimerie des Pères Dominicains, Mossoul/ 1900;
- Babylonisch-Assyrisches Glossar von Carl Berzold-Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, Heidelberg/ Alemanha-1926.

O trabalho foi estruturado da seguinte forma:

- os nomes repetidos aparecem apenas uma vez e em ordem alfabética;
- em seguida aparecem, entre parênteses, o número do capítulo e o versículo onde figuram pela primeira vez, no livro de Gênesis;
- após a localização, aparece a pronúncia figurada (ver apêndice 5 para melhor compreensão da pronúncia);
- em seqüência, aparece, entre colchetes, a língua da qual se originou o nome e a sua origem etimológica, desde que a pronúncia básica ou o radical seja diferente;
- finalmente aparecerá o significado do nome.

Veja por outra, não figurará completamente essa estrutura, nesses casos, a palavra já foi explicada anteriormente com uma forma diferente, isso é muito comum em relação ao nome dos povos, assim, por exemplo, Amalecitas não traz a língua da qual se originou o nome e nem sua origem etimológica pois este nome, Amalecitas, é derivado de Amalec, que foi explicado anteriormente. Outras vezes, figurará entre colchetes, somente a língua da qual se originou o nome. Nesse caso, a pronúncia da palavra original é a mesma que em hebraico. Veja por exemplo, Assur.

1. Abel (4,2) - habel [Aram: hab+el] = El deu.
2. Abel-Misraim (50,11) - abel misraim [Sem] = tristeza do Egito.
3. Abimael (10,28) - abimael - [Sem: abi+ma+el] = meu pai é de El.
4. Abida (25,4) - abida` [Sem: abi+da`] = meu pai conheceu.
5. Abimelec (20,2) - abimelek - [Sem: abi+melek]= meu pai é rei.
6. Abrão (11,26) - abram - [Sem: ab+ram]= pai do alto.
7. Abraão (17,5) - abraham - (v. abram acima). A inclusão do "h" é indicativo de "ter fé, acreditar" [Aram: haimen=crer, ter fé].
8. Acã (36,27) - `eqan - [Aram: `eqan] = difícil, apertado.
9. Acad (10,10) - acad [Assyr: acad] = firme.
10. Achzib (38,25)-kzib [Aram: kzib]=poço, nascente.
11. Acor (36,38) - `acbor [Assyr: acbor]= criador de bloqueio.
12. Ada (4,19) - `ada [Aram: `ad]= acostumada.
13. Adad (36,75)- hadad [Assyr: ededu]= distinto, ou cortante, agudo.
14. Adama (10,19) - adamah [Sem: adam] = do humano.
15. Adão (3,20) - adam [Sumer: adam] = barro vermelho.
16. Adbeel (25,13) - adbe`l [Sem: ad+be`l] = entristeceu o senhor.
17. Adurão (10,27) - haduram [Aram: hadar+ram] = o alto é louvado.
18. Agar (16,1) - hagar [Sem] = refugiada.
19. Ahesna (46,11)- ahuza [Aram: aḥesna]= fortaleza.
20. Aja (36,24) - aiah [Assyr: aia+ah] = magoado /a.
21. Alvã (36,23)-`alon [Assyr: al+en]= o chefe alto.
22. Alva (36,23)-`alua [Aram: `alua]= alta,a do alto.
23. Amalec (36,12)- `amaleq [Aram: `ama+leq] = o povo levou ou o povo tomou.
24. Amalecitas (14,7)-`amaliqi= plural de Amalec.
25. Amonitas (19,38) - `amonim [Assyr: `am + en] = povos do chefe.
26. Amorreus (10,16) - emuri [Sem: emur] = os mandatários.
27. Ana (36,2)- `anah [Sem: `an] = respondida.
28. Anamim (10,13)- `anamim [Sumer: enemmu] = os que falam, os que mandam.
29. Aner (14,13)- `aner [Assyr: en+er]= sacerdote ou chefe da cidade.
30. Anrafael (14,1)- amrafel [Assyr: am+ raf+ el]= O rei / sacerdote de El que cura.
31. Aod (46,10)- `ohad [Aram: `ohad]= lembrança / lembrou-se.
32. Arac (10,10)- erekh [Assyr: erek]= comprida.
33. Araceus (10,17)-`araqi [Sem]=os que se evadiram.
34. Aradeus (10,18)- aruadi [Sumer: urudu = bronze] = os que são ou possuem bronze.
35. Arã (10,22)- aram [Sem: aram]= o alto.
36. Arão (11,26)- haran [Heb: har+Assyr:an]= chefe ou sacerdote da montanha.
37. Arão (36,28)- aran [Assyr: ar+an]= chefe forte.
38. Ared (46,21)- ard [Assyr: arad]= sacerdote ou servo.

39. Areli (46,16)- areli [Assyr: arel+i]=meu herói.
 40. Arfaxad (10,22)- arpakxad [Aram: rapak+xad]= que varre a campina.
 41. Arioc (14,1)- ariuk [Aram: ariu+k]= teu læo.
 42. Arodi (46,16)- arodi [Aram: erad]= fluente.
 43. Asarmot (10,26)- ḥsarmaut [Assyr: hsar+mauet]= sítio da morte.
 44. Asason-Tamar (14,7) -ḥsason-tamar [Aram]= engrandecimento do fruto.
 45. Asbel (46,21)- axbel [Assyr: axabu+el]= El reside.
 46. Ascenez (10,3)- axknaz [Assyr: azu+kin+ix]= o justo desviou.
 47. Asenet (41,45)- asanat [Assyr]= cantora (título usado somente para cantora de festividades).
 47. Aser (30,13)- axer [Sem] = glória.
 49. Assur (10,11)- assur [Assyr]= princípio, início.
 50. Assurim (25,3)- axurim = assírios, povo de Assur.
 51. Astarot-Carnaim (14,5)- axtarot qarnaim [Assyr: Ixtar + qarnain]= Ixtar das duas vitórias ou Ixtar a vitoriosa.
 52. Atad (50,10)- atad [Assyr: etidu] = espinheiro.
 53. Avit (36,25)- auit [Asyr: awatu]= oráculo.
 54. Azau (22,22)- ḥazu [Assyr: ḥazu] = vidente, o que viu.

- 1 . Babel (11,19)- babel [Assyr: bab+el]= porta de El ou caminho de El.
 2 . Babilonia (10,10)- babel -[ver Babel].
 3 . Badad (36,35)- bedad [Aram : baded]= confuso, desatinado.
 4 . Bala (14,2)- bela` [assyr: belu]= floresta seca.
 5 . Bala (29,29)- bilhah [Aram] = a que causa admiração.
 6 . Balã (36,27)- bilhan [Aram]= deixou-me perplexo.
 7 . Balanã (36,38)- ba`al ḥanan [Sem]= o senhor misericordioso.
 8 . Barad (16,14)- bared [Assyr:baradu]= abominável, horrível, repugnante.
 9 . Basemat (26,34)- basemat [Aram]= agradável.
 10. Batuel (22,22)- batuel [Assyr: batu+el]= El se hospedou.
 11. Beeri (26,34)- beri [Aram]= meu filho.
 12. Bela (36,32)- bela` - [ver Bala / bela`].
 13. Bela (46,21)- bela` [Assyr: belu]= aniquilado, partido, despedaçado.
 14. Belém (35,19)- bet leḥem [Sem]= casa do pão.
 15. Ben-ami (19,38)- ben `ami [Sem]= filho do meu povo.
 16. Benjamim (35,18)- ben iamin [Sem]= filho da direita ou filho do sul.
 17. Benoni (35,18)- ben `oni [Aram]= filho de minha agonia ou filho de minha preocupação.
 18. Beor (36,32)- be`or [Aram]= pastor.
 19. Bera (14,2)- bera` [Assyr: beru]= adivinho, vidente, sacerdote do oráculo, profeta.
 20. Beria (46,17)- beri`ah [Assyr]= suntuosa, que excede.

21. Bersa (14,2)- bersa` [Sumer: bar-xu]= virildade, pujança, vigor.
22. Bersabéia (21,14)-bir xaba` [Aram]= cisterna que satisfaz.
23. Betel (12,18)- bet el [Sem]= casa de El.
24. Bocor (46,21)- beker [Assyr]= jóia ou primogênito.
25. Bosra (36,36)- basrah [Assyr]= cortada, reduzida.
26. Bus (22,21)- buz [Aram]= aniquilou, saqueou.

- 1 . Cadés (14,7)- qadex [Sem]= santo.
- 2 . Cadmoneus (15,19)- qadmoni [Sem]= os primeiros, os que antecedem.
- 3 . Caftorim (10,14)- kaftorim [Assyr: kapatu+taru]= guardas fundidores.
- 4 . Caim (4,1)- qain [Aram]= ganho, adquirido.
- 5 . Cainan (5,9)- qeinan [Aram]= metalúrgico.
- 6 . Calane (10,10)- kalneh- [ver Cale].
- 7 . Caldéia (11,28)- kasidim [Assyr: kexidu]= vencedores, vitoriosos.
- 8 . Cale (10,11)- kalaḥ [Assyr]= cidade rodeada por muralhas, fortaleza.
- 9 . Cam (5,32)- ḥam [Aram]= quente.
10. Camuel (22,21)- qemuel [Sem]= El se levantou.
11. Canaã (9,18)- ken`an [Assyr]= planície, vale, terra baixa.
12. Carã (36,26)- keran [Assyr: tekeran/keru]= anão, pequeno, curto.
13. Caraitain (14,5)- qiriataim [Sem]= cidades, aldeias.
14. Carmi (46,10)-karmi [Sem]= jardins, chácaras, plantações.
15. Cased (22,22)- kesed - [ver Caldéia].
16. Casluim (10,14)- kasluḥim [Assyr: kissalluḥu]= purificadores.
17. Cedma (25,15)- qedmah [Sem]= a primeira.
18. Cedar (25,13)- qedar [Can]= negro.
19. Cenezus (15,19)- qenizi [ver Cenez]= armeiros.
20. Cenez (36,11)- qenaz [Assyr: qenaz]= armeiro.
21. Cetim (10,4)- kitim [Assyr: kittu]= fracos, pobres.
22. Cetura (25,1)- qeṯura [Aram: qṯar]= amarrada, comprometida.
23. Cineu (15,19)- qeini [Assyr: qeinu]= ferreiros.
24. Codorlaomer (14,1)- kdarlaomer [Assyr: kadamu+ la`omer]= cercou a habitada, ou sitiou.
25. Coré (36,4)- qorá [Aram]= curto, anão.
26. Cus (10,6)- cux -[ver Cusch].
27. Cusch (2,13)- cux [Assyr]= multidão de animais (em geral ferozes), cobras, serpentes.

- 1 . Dã (30,6)- dan-[ver Dan].
- 2 . Dadã (10,7)- dedan [Assyr: didu]= habilidoso.
- 3 . Damasco (14,15)- damaxeq [Aram: dar+mexeq]= lugar irrigado.
- 4 . Dan (14,14)- dan [Sem] = juízo, julgamento.
- 5 . Débora (35,8)- deborah [Assyr]= conselheira, aconselhadora.
- 6 . Decla (10,27)- diqlah [Sem]= palmeira.
- 7 . Denaba (36,32)- dinhaba [Aram: (m)dinh+aba]= cidade do pai.
- 8 . Dina (30,21)- dinah [Sem]= julgadora.
- 9 . Disã (36,21)- dixan- [ver dison].
10. Dison (36,21)- dixon [Assyr :dixu]= senhor exuberante.
11. Dodanim (10,4)- dodanim [Assyr :didu]= habilidosos.
12. Dotain (37,17)- dotainah [Assyr]= dupla forte.
13. Duma (25,14)- dumah [Sem]= parecida, semelhante, estátua.

- 1 . Ebal (10,28)-`ubal [Aram: `ub + El] = seio de El.
- 2 . Ebal-Sefo (36,23)- `eibal-xfo [Aram]= El encheu o seio ou El encheu o ventre.
- 3 . Eden (2,8)- `eden [Sem]= momento, transitório.
- 4 . Edom (25,30)- edom [Sem]= virou sangue.
- 5 . Efa (25,4)- `eifah [Sem]= cansada.
- 6 . Efraim (41,52)- efraim [Assyr: epu + rim] = a graça do altíssimo.
- 7 . Efrata (35,16)- praθa [Sem]= fecunda.
- 8 . Efrom (23,8)-`efron [Aram]= terrestre, da terra.
- 9 . Egito (12,11)- misraim [ver misraim - 10,6].
10. Ela (36,40)- `elwah [Sem]= o alto.
11. Ela (36,41)- elah [Aram]= escolhido.
12. Elão (10,22)- `ilam [Sem]= alto.
13. Elasar (14,1)- elasar [Assyr: El+assar]= El é o princípio.
14. Eldaa (25,4)- elda`ah [Sem]= El a conheceu.
15. El-farã (14,6)- eil paran [Assyr: eil-paru]= frente aos frutos /pomar.
16. Eliezer (15,2)- eli `azar [Sem]= El ajudou.
17. Elifaz (36,40)- eli faz [Assyr: El+paz]= El temORIZOU ou El do terror.
18. Elisa (10,4)- elixah [sem]= mulher de El.
19. Elmodad (10,26)- elmodad [Assyr: El+madadu]= El resgatou.
20. Elon (26,35)- eilon [Sumer: el+on]= El é nosso chefe.
21. Elon (46,14)- elon [ver Elon 26,35].
22. Emim (14,5)- eimim [Aram: `amin]= nações.
23. Enaim (38,14)- `einim[Sem]= fontes, nascedouros.
24. Enos (4,26)- enox [Sem]= humano.
25. Equi (46,21)- ehi [Sem]= ficarei vivo, viverei.
26. Esaú (25,25)- `esau [Sem]= peludo.

27. Escol (14,13)- eskol [Heb]= cacho de uva.
28. Esebã (36,26)- exban [Aram: ix+banu]= homem construtor.
29. Esebon (46,16)- esbon [Aram] = vontade.
30. Esec (26,20)- `eseq [Aram]= difícil.
31. Eser (36,21)- eser [Assyr]= delimitador, escultor.
32. Esron (46,10)- ḥesron [Assyr]= fechado, cercado.
33. Eufrates (2,14)- praṯ [Sem]= fecundo.
34. Eva (3,20)- ḥawa [Sem]= vida, viva.

- 1 . Faleg (10,25)- peleg [Sem]= dividido.
- 2 . Falu (46,9)- palu [Assyr]= regente.
- 3 . Fanuel (32,30)- peniel [Sem]= El respondeu.
- 4 . Farã (21,21)- paran [Assyr: paru+an]= frutos do senhor.
- 5 . Faraó (12,15)- par`oah [Sem: para` + un] = ramificação do senhor.
- 6 . Farés (38,30)- pares [Sem]= separado.
- 7 . Faú (36,39)- pa`u [Assyr: pu-u]= palheiro, joio ou completo, integral.
- 8 . Feldas (22,22)- pildax [Sum: palu+duxxu]=regente popular ou regente exuberante.
- 9 . Fereseus (13,7)- perizi [Assyr]= aldeões.
10. Petrusim (10,13)- petrusim [Assyr: pataru + ux] = povo robusto.
11. Ficol (21,22) - pikol [Assyr: pukku + el] = propósito de El.
12. Filisteus (10,15) - pelixtaim [Sem]= separados.
13. Finon (36,41) -pinon [Sumer]= o chefe respondeu.
14. Fison (2,11) - pixun [Assyr]= rio dos juncos.
15. Fua (46,13)- puah [ver Faú].
16. Fut (10,6)- put [Assyr]= ser desdenhado, zombado.

- 1 . Gaam (22,24)- gaham [Aram]= que saquea, saqueador.
- 2 . Gaat (46,11)- qhat [Assyr]= deixou perplexo.
- 3 . Gad (30,11)- gad [Sem]= sorte, ventura, fortuna. Nome do deus da felicidade de diversos povos semitas.
- 4 . Gahai-roi (16,14)- laḥai-roi [Sem]= ví o vivo.
- 5 . Galaad (31,23)- gil`ad [Assyr: gellatu]= afeiçoado, favorito.
- 6 . Gatão (36,11)- ga`tam [Aram: ga` + `am]= povo detestado.
- 7 . Gaza (10,19)- `aza [Aram]= fortaleza.
- 8 . Geon (2,13)- giḥon [Aram]= rio transbordante, inundador.
- 9 . Gera (46,21)- gera [Assyr: gerru]= leão.
10. Gerara (10,19)- gerarah [Aram]= arrastada, puxada
11. Gergeseus (10,16)- girgaxi [Aram]= arrastados de cá para lá.

12. Gerson (46,11)- gerson [Assyr]= exílio ou chefe exilado.
13. Gessem (45,10)- gexen [Aram: `exin]= forte, poderoso.
14. Geter (10,23)- geter [Assyr: gexeru]= robusto, vigoroso.
15. Goim (14,1)- goim [Sem: `ami]= povos.
16. Gomer (10,2)- gomer [Aram]= perfeito.
17. Gomorra (10,19)-`amorah [Aram]= habitada, cidade.
18. Guni (46,24)- guni [Sem: gan+iah]= Iah desceu.

- 1 . Hadad (22,15)- hadad [ver Adad].
- 2 . Hadar (36,39)- hadar [Aram]= glorificado.
- 3 . Hagai (46,16)- hagi [Assyr]= minha festa ou meu círculo.
- 4 . Hai (12,8)- `ai [Aram]= lamento.
- 5 . Ham (14,5)- ham [Sem:hamta]= abismo.
- 6 . Hamateus (10,18)- ħamati [Sem]= os irados.
- 7 . Handã (36,26)- ħemdan [Assyr: hamu+dan]= juiz protetor.
- 8 . Hanul (46,12)- ħamul [Sem]= transportado.
- 9 . Harã (11.31)- ħarran [Assyr]= livre, liberto ou [Sumer]= caravana, caminho, estrada.
10. Hasão (36,34)- hoxam [Assyr: asamu]= conveniente, adequado.
11. Havilã (2,11)- ħawilah [Sem]= indicada por Iah.
12. Heber (10,21)-`eber [Sem]= passageiro, o que atravessou.
13. Heber (46,17)- ħeber [Sem]= amigo, companheiro.
14. Hebron (13,18)- ħebron [Assyr]= amigo querido ou amigo do chefe.
15. Hemã (36,22)- heiman [Aram]= acreditou, creu, teve fé.
16. Hemor (33,19)- ħamor [Assyr: hammuru]= robusto, vigoroso.
17. Henoc (4,17)- hanuk [Sem]= teu agrado.

- 1 . Ielon (36,4)- ia`elam [Aram]= Iah do alto ou Iah eterno.
- 2 . Irad (4,18)-`irad [Sem]= selvagem, o que se tornou selvagem.
- 3 . Isaac (17,19)- isĥaq [Sem]= riu.
- 4 . Ismael (16,11)- isma`el [Aram]= El ouviu.
- 5 . Israel (32,28)- israel [Aram]= que lutou com El.
- 6 . Issacar (30,18)- isakar [Sem]= ser recompensado.

1. Jabel (4,20)- iabal [Aram]= El deu.
2. Jaboq (32,22)- iaboq [Assyr: ebqu]= leproso.
3. Jacó (25,25)- ia`cob [Sem]= Iah mandou em seguida.

4. Jael (46,14)- iahlel [Sem]= glorifique a El.
5. Jafet (5,32)- iafet [Sem]= Iah aumentou ou Iah propagou.
6. Jamin (46,10)- iamin [Sem]= direita.
7. Jamné (46,17)- iamnah [Assyr: ummantu]= artesã, alta sacerdotisa, benevolente.
8. Jamuel (46,10)- imuel [Sem]= El jurou ou juramento de El.
9. Jaquim (46,10)- iakin [Assyr]= Iah é justo.
10. Jaré (10,26)- iaraḥ [Sem]= Lua, nome do deus-Lua.
11. Jared (5,17)- iered [Aram]= viajou ou Iah viajou.
12. Jasier (46,24)- iaḥsel [Aram]= El reforça.
13. Javã (10,2)-iauan [Sumer]= Iah é senhor (chefe).
14. Javé-Yiré (22,14)- ia ireh [Sem]= Iah olhará.
15. Jebuseus (10,16)- ibussim [Assyr: abaxu]= magos, enfeitiçadores, encantadores.
16. Jecsã (25,2)- iaqḫan [Sem]= Iah forte, duro.
17. Jedlaf (22,22)- iedlaf [Sem]= Iah fará gotejar ou Iah irrigará.
18. Jesboc (25,2)- iexbaq [Sem]= Iah perdoou.
19. Jesca (11,29)- isscah [Aram]= esperada.
20. Jeser (46,24)- ieser [Aram]= Iah amarrou.
21. Jessui (46,17)- iexui [Aram]= digno, merecedor.
22. Jesua (46,17)- iexuah [Aram]= merecedora, digna.
23. Jetã (10,25)- iaqṯan [Sem]= Iah diminuiu.
24. Jetet (36,40)- ietet [Assyr: ittu]= lamentou, chorou.
25. Jetram (36,26) - ietran [Assyr: ataru + an] = chefe vitorioso.
26. Jetur (25,15)- itur [Assyr: eteru]= Iah tomou, Iah pegou.
27. Jeus (36,40)- i`ix [Sem]= Iah curou.
28. Jó (46,13)-iob[Sem]= arrependido, o que retorna.
29. Jobab (10,29)- iubab [Sem]= que regozija.
30. Jordão (13,10)- iarden [Sem]= córrego, fluxo.
31. José (30,24)- iusef [Sem]= que Iah aumente.
32. Jubal (4,21)- iubal [Sem]= El regozija.
33. Judá (29,35)- iehudah [Sem]= agradeço a Iah.
34. Judite (26,34)- iahudit [Sem]= agradecida a Iah.

1. Labão (24,29)- laban [Sem]= branco.
2. Lacai-Roi (24,62)- laḥai roi [ver gahai-roi].
3. Lamec (4,18)- lamek [Assyr]= sacerdote.
4. Laomim (25,3)- lumim [Assyr: lummu]= selvagens.
5. Latussim (25,3) - ltuxim [Aram] = cortantes, afiados.
6. Lesa (10,19)- laxa` [Assyr: el + ixa`] = El ajudará.
7. Levi (29,34)- leui [Aram]= companheiro.

- 8 . Lia (29,16) - leah [Assyr: leu]= vigorosa, forte, robusta, energética.
- 9 . Loabim (10,13)- lehabim [Sem]= incendiários.
10. Lot (11,28)- luθ [Assyr: loθ]= guerreiro, escudeiro.
11. Lotã (36,20)- loθan [Assyr: loθ + an]= chefe guerreiro.
12. Lud (10,22)- lud [Assyr: luddu=camisa de armas]= escudeiro.
13. Ludim (10,13)- ludim [Assyr]= escudeiros.
14. Luz (29,16)- luz [Sem]= nóz.

- 1 . Maaca (22,24)- ma`acah [Assyr]= cercada, sitiada, confusa.
- 2 . Maanaim (32,2)- mahanim [Assyr: hanu= empurrar, urgir] = os que urgem.
- 3 . Mabsã (25,13)- mabsam [Aram]= que torna agradável.
- 4 . Mabsar (36,42)- mibsar [Aram]= diminuído ou dourado.
- 5 . Macpela (23,9)- makplah [Aram]= garantida.
- 6 . Madã (25,2)- madan [Assyr]= salvador.
- 7 . Madai (10,2)- madai [Assyr]= meu salvador, que me resgatou.
- 8 . Magdiel (36,43)- magdiel [Aram]= torre de El ou exaltação de El.
- 9 . Magog (10,2)- magog [Aram: ma`a` = vigor]= muito vigoroso.
10. Malaleel (5,12)- mahalalel [Sem]= glorificar (ou jubilar) continuamente a El.
11. Malquiel (46,17)- malkiel [Aram]=meu rei é El.
12. Mambré (13,18)- mamre [Aram]= dizeres, canções, poesias.
13. Manaat (36,23)- manaḥat [Aram]= o que vivifica.
14. Manassés (41,51)-mnaxeh [Aram]= fraco.
15. Maquir (50,23)- makir [Assyr: makuru]= que tem posses.
16. Masma (25,14)- mixma` [Aram]= que faz ouvir.
17. Masreca (36,36)- masreqah [Sem]= oriente, leste.
18. Massa (25,14)- masa [Assyr: mesu]= purificado, lavado.
19. Matred (36,39) matred [Aram]= que expulsa.
20. Metusael (4,18)- metuxael[Assyr: exu=confundir]= El confundiu.
21. Matusalém (5,21)- metuxalah [Aram]= o que foi enviado.
22. Maviael (4,18)- meḥuiael [Aram]= El vivificou ou El mostrou.
23. Median (25,2)- midian [Sem]= julgador, juiz.
24. Meetabel (36,39)- mhitabel [Aram]= El seja gracioso.
25. Melca (11,29)- melkah [Sem]= rainha.
26. Melquisdeque (14,18)- malkisedeq [Aram]= meu rei é justo ou meu rei é sincero.
27. Merari (46,11)- mrari [Aram]= meus amargores.
28. Mes (10,23)- max [Assyr: mexu]= esquecido.
29. Mesa (10,30)- mexa [Assyr]= esquecido.
30. Mesa (36,13)- mizah [Assyr: (m)ezza]= fecunda.
31. Mesopotâmia (24,10)- naharain [Assyr]= dois rios.
32. Mesraim (10,6)- misraim [Assyr]= duas fortalezas.
33. Mezaab (36,39)- meizahab [Aram]= ourives ou dourado.

34. Migdal-Eder (35,21)- migdal `eder [Aram]= torre da ajuda.
35. Mitspa (31,49)- mispah[Sem]= observatório, posto de vigia.
36. Moab (19,37)- moab [Sem]= do pai, que provém do pai.
37. Mofim (46,21)- mupi [Aram]= embelezador, decorador.
38. Moré (12,6)- moreh [Sem]= senhor.
39. Moriá (22,2)- moriah [Sem]= senhor Iah.

- 1 . Naamã (46,21)- na`aman [Aram]= que regozija.
- 2 . Naat (36,13)- naḥat [Aram]= o que desceu.
- 3 . Nabaiot (36,3)- nevaiot [Sem]= as profetizas.
- 4 . Nacor (11,22)- naḥur [Assyr]= estrangeiro, estranho.
- 5 . Nafis (25,15)- nafis [Assyr]= executar uma ação ou supirar.
- 6 . Nebaiot (25,13)- nevaiut [Sem]= profecia.
- 7 . Neftali (30,8)- naftali [Can]= minha súplica.
- 8 . Neftuim (30,8)- naftuḥim [Sem]= os que abrem.
- 9 . Negeb (12,9)- negevah [Aram]= seca, dura, árida.
10. Nemrod (10,8)- nimrod [Assyr]= gigante.
11. Nilo (41,1)- ior [Can]= rio.
12. Nínive (10,11)- ninwa [Assyr: neú/nawu]= que está na periferia ou aquele que devasta, devastador.
13. Nod (4,16)-nod [Assyr:nadu]= descuidou,deixou-se.
14. Noé (5,29)- noaḥ [Aram]= descanso, alívio.
15. Noema (4,22)- na`amah [Sem]= aquela que regozija.

- 1 . Ocozat (26,26)- aḥazot [Assyr: ahazu]= tomadas em conjunto, matrimonio, casada.
- 2 . Odolão (38,11)- `adlam [Aam: `adel]= os desqualificados, amorais.
- 3 . Ofer (25,4)- `efer [Aram]= terra, pó.
- 4 . Ofir (10,29)- aufir [Sem]= fecundo
- 5 . Ofim (46,21)- ḥufim [Sem] = escondidos.
- 6 . Omar (36,11)- omar [Assyr: ameru]= guarda, vigia ou forte, fortaleza.
- 7 . On (41,45)- on [Sem]= obelisco.
- 8 . Onã (38,4)- onan [Sem]= que lamenta.
- 9 . Onão (36,23)- onam [Sem]= forte.
10. Oolibama (36,2)- ahalibama [Aram: ahli+b+ema]= maldisse a mãe.

- 1 . Padã-Arã (25,20)- padan-aram [Assyr]= caminho ao alto.
- 2 . Putifar (37,36)-potifar [ver putifar,a seguir].
- 3 . Putifar (41,45)-puti pera` [Assyr]= sejam aumentados meus limites (ou áreas, terras).

- 1 . Querubins (3,24)- krubim [Assyr]= protetores.
- 2 . Quiriat-Arbé (23,2)- Qiriat arba` [Sem]= quatro cidades.

- 1 . Ramsés (47,11)- ra`amses [Assyr: ra`am xesu]= recolhedor de trovões.
- 2 . Raquel (29,6)- raḥel [Sem]= El descansou ou descanso de El.
- 3 . Rael (36,4)- r`uel [Sem]= Pastor de El.
- 4 . Rebeca (22,23)-rivqah [Assyr: rab+equ]= dedicada ao senhor.
- 5 . Recobot (26,22)- rehobot [Sem]= amplidão.
- 6 . Refaim (14,5)- refaim [Assyr]= firmes.
- 7 . Regma (10,7)- ra`ma [Assyr]= trovão.
- 8 . Resem (10,12)-resen [Assyr]= irrigado, umedecido.
- 9 . Reu (11,18)- re'u [Sem]= pastor.
10. Reuma (22,24)- rewmah [Aram]= a alta.
11. Rifat (10,2)- rifat [Can]= firmeza.
12. Rohobot-ir (10,11)- rohobot `ir [Aram]= cidade grande, metrópole.
13. Roobot (36,37)- rehobot [Aram]= ampla, larga, espaçosa.
14. Ros (46,21)- rox [Sem]= cabeça, princípio.
15. Rubem (29,32)- reuben [Assyr: ru-ú ben]= filho amigo, filho companheiro.

- 1 . Saba (10,7)- saba [Sem]= idoso, velho.
- 2 . Saba (10,28)- xba [Aram]= semelhante, parecido.
- 3 . Sabata (10,7)- sabta [Sem]= idosa, velha.
- 4 . Sabataca (10,7)- sabtka [Assyr: sabitu+k]= tua injúria.
- 5 . Salé (10,24)- xalah [Aram]= enviado.
- 6 . Salef (10,26)- xalef [Assyr: xalapu]= extrator, arrancador, extirpador.
- 7 . Salem (14,18)- xalem [Sem]= paz.
- 8 . Salém (46,24)- ixalem [Sem]= Iah é pacificador.
- 9 . Sama (36,13)- xamah [Aram]= nomear ou [Assyr: xemu]= favorável.
10. Samareus (10,18)- semari [Sem]= os guardiães, os guardas.
11. Sarah (17,15)- sarah [Assyr]= a que é do alto, rainha.
12. Sarai (11,29)-sarai [Assyr]= rainha de Iah.
13. Sared (46,14)-sered [Aram]= refugiado, derrotado na guerra.

14. Sarug (11,200)- srug [Aram]= tecelão.
15. Saul (36,37)- xaul [Aram]= solicitado.
16. Savé (14,17)- xaueh[Aram]= que é plano, aplainado.
17. Sebeon (36,2)- Seb`on [Assyr: sΣibu]= tintureiro, tingidor.
18. Seboim (10,9)- Sebuim[Sem]= os que desejam ou os exércitos.
19. Sefar (10,30)- sfar [Aram]= borda, orla.
20. Sefoin (46,16)- sifion [Aram]= purificado.
21. Sefo (36,11)- sefo [Assyr: sapu]= observador, contemplador, inspetor.
22. Segor (14,2)- Σo`ar [Aram]= diminuído.
23. Seir (14,6)- se`ir [Assyr: xeiru]= ponto mais alto.
24. Sela (94,19)- silah [Can]= seguidora.
25. Sela (38,5)- xelah [Assyr: xelu]= princesa.
26. Sem (5,32)- xem [Assyr]= início, herdeiro.
27. Sember (14,2)- xemeber [Assyr: xamu+beru]= visão do céu.
28. Semla (36,36)- samlah [Assyr: assamu lah]= adequado a Iah.
29. Semron (46,13)- ximron [Sem]= protetor
30. Senaab (14,7)- xinab [Aram]= o pai apaziguou.
31. Senaar (10,10)- xin`ar [Assyr]= planície.
32. Seor (23,8)- sohar [Assyr: seharu]= jovem, adolescente.
33. Set (4,25)- xet [Assyr]= designado.
34. Sibeá (26,33)-xeb`a [Aram]= que satisfaz.
35. Sidim (14,3)- sidim [Assyr]= campinas.
36. Sidon (10,15)- Σidon [Sem]= pesca.
37. Simeão (29,33)- xim`un [Assyr]= fui ouvida ou o chefe ouviu.
38. Sineus (10,7)- sini [Assyr]= que são de Sin (o deus lua).
39. Siquém (12,6)- xekem [Aram: xkimta]= rosa.
40. Sitna (26,21)- sitnah [Assyr: xetu = estender + Iah]= estendida ou Iah estendeu.
41. Soar (46,10)- Σohar [Aram]= que causa vergonha.
42. Sobal (36,20)- xobal [assyr: xibu+el]= El esmagou ou El abrandou.
43. Socot (33,17)- sucot [Can]= abrigo.
44. Sodoma (10,19)- sedom [Assyr: sadu]= campinas.
45. Sué (25,2)- xuař [Aram]= florescente.
46. Sué (38,5)- xu` [Assyr]= ovelha.
47. Sur (16,7)- xur [Aram]= muralha.
48. Suni (46,16)- xuni [Aram]= modificado, transformado.

- 1 . Taas (22,24)- tahax [Aram: takax]= que luta.
- 2 . Tabée (22,24)- tabah[Aram]= que quebra a nuca ou o crânio de outrem.
- 3 . Tadal (14,1)- tid`al [Aram]= conheceu El.
- 4 . Tama (36,22)- timna` [ver Tamna, abaixo].
- 5 . Tamna (36,12)- timna` [Sumer: temenu]= base, fundamentos, alicerces.
- 6 . Tamna (38,12)- timnatah [Can]= sorteada ou a que é do sul.
- 7 . Tamar (38,6)- tamar [Sem]= fruta ou palmeira.
- 8 . Taré (12,24)- taraḥ [Aram]= viajante.
- 9 . Tarsis (10,4)- tarxix [Assyr]= homem ameaçador.
10. Tema (25,15)- timah [Assyr]= que jurou.
11. Temã (36,11)- ttriman [Aram]= que é do sul, meridional.
12. Temanitas (36,34)- teimani [Aram]= meridionais, do sul.
13. Terafim (31,19)- terafim [Assyr: rapaú = curar]= os que curam.
14. Tigre (2,14)- diqla [Aram]= palmeira.
15. Tiras (10,2)- tiras [Assyr]= vinhateiro ou encorajador.
16. Togorma (10,3)- togormah [Assyr: ager maú]= comerciante ou dominador de Iah.
17. Tola (46,13)- tola` [Assyr: teleú]= sábio, sensato.
18. Tsafenat-Paneac (41,45)- Safenat pa`neah [Can]= o secreto foi revelado.
19. Tsoar (13,10)- Σo`ar [Can]= pequeno, diminuto.
20. Tubal (10,2)- tubal [Aram]= El voltou.
21. Tubal-Cain (4,22)- tubal qain [Aram]= El ganhou novamente.

- 1 . Ur (11,28)- ur [Assyr]= a cidade.
- 2 . Us (10,23)- `us [Assyr: usu]= flecha, seta.
- 3 . Uzal (10,27)- uzal [Aram: auzel]= Iah foi embora.

- 1 . Yegar-Saadufa (31,47)- ygar sahduta [Aram]= pedra do testemunho.

- 1 . Zabulon (30,20)- zabulon [Assyr]= chefe dos sacerdotes de El.
- 2 . Zamrã (25,2)- zimran [Sem]= cantor.
- 3 . Zara (36,13)- zerah [Aram]= levante do sol, brilho.
- 4 . Zavã (36,27)- za`aun [Aram]= amedrontado, perturbado.
- 5 . Zelfa (29,24)- zilpah [Assyr]= delito ou gazela.
- 6 . Zuzim (14,15)- zuzim [Aram]= rígidos, fortes.

Apêndice 1.

Sobre os nomes IA e EL

Apesar de aparecerem diversas vezes na composição dos nomes, esses dois nomes IA e EL revestem-se de um significado muito especial. Podíamos traduzí-los como "Deus", mas essa não seria a realidade do significado dessas palavras.

IA ou IAH e EL ou IL eram os nomes de divindades Assírio-Babilônicas e originalmente tinham um significado muito especial para esse povo.

A palavra IA em sua forma moderna: **ħia**, significa VIDA e tem o mesmo radical filológico de EVA (**ħwa**). Já a palavra EL ou IL, em sua forma moderna: **ħil** significa ENERGIA.

Assim essas duas divindades na verdade indicavam o início do Universo (Energia) e o início da Vida. Os povos Assírios e entre eles incluímos todos aqueles que se utilizavam da língua Assíria, tinham a forte convicção de que o deus primordial era toda Energia e de sua energia criou o Universo que nada mais é do que a transformação ou manifestação da energia em matéria e vida.

É interessante notar que a palavra que indica o nome de Deus nas línguas Semitas é a composição dessas duas, assim, temos:

ALĀHĀ (em Aramaico) = El + Iah

ALAH (em Árabe) = El + Iah

ELOHIM (em Hebraico) = El + Iah + im (im é indicação de plural).

Mais interessante ainda é observar que em Hebraico, a forma utilizada é sempre plural, como se se referisse a dois deuses: EL e IAH, enquanto que os Assírios utilizavam apenas IL e os Cananeus, IAH. Já os Arameus utilizavam ALAHA querendo com isso significar que Deus é Energia e Vida juntas, porém nunca na forma gramatical dual (plural para par) ou plural (terminação IN ou AIA), assim é que não se fala: ALĀHIN ou ALAHAIA mas sempre ALAHA e isso, até hoje, nas regiões onde ainda se fala esse idioma (ver Apêndice 3) e nas igrejas e congregações religiosas em que esse idioma é empregado como língua sacra.

Os Israelitas e os Judeus, como tivessem importado esses termos, utilizaram-nos no sentido politeísta, como se EL e IA (ou IAH) fossem deuses isolados e, quando aos poucos foram se tornando henoteístas, também amalgamaram ambos os termos num só, tal como os demais Semitas porém,

talvez, por lhes não ser original a idéia do henoteísmo, ou mesmo do monoteísmo, deram-lhe a forma gramatical plural e escreveram o Gênesis chamando Deus por deuses: ELOHIM, sendo "im" a terminação plural masculina, dando assim a impressão de se tratar de mais que um deus.

Ainda com relação ao nome de Deus, os judeus, a partir de seu retorno do exílio da Babilônia, passaram a pronunciar a palavra ELOHIM como se estivesse grafado ADONAI, alegando que ELOHIM é um termo impronunciável por ser o nome do Altíssimo e não poderia ser proferido por lábios impuros como do ser humano e com isso estariam invocando Deus por “Nosso Senhor”.

Ora, ADONAI gramaticalmente é um substantivo masculino plural com o pronome possessivo indicador da primeira pessoa do plural. A forma singular decomposta é:

ADON + i (adoni) que significa meu senhor; e ADONAI é a forma de “Meus Senhores” (no plural). Talvez, a idéia de que ELOHIM sempre foi plural para os judeus tenha suas raízes na influência das religiões do Egito que dominaram a Palestina e Canaã diversas vezes e depois fosse reforçada pela influência dos gregos e romanos, que como se sabe possuíam uma miríade de divindades e semidivindades.

Apêndice 2

Sobre a palavra ADÃO

Em Gênesis, a palavra ADÃO é utilizada com três significados, a saber:

- 1º) a criatura que ELOHIM criou (ou seria criaram?),
- 2º) pedaço de barro, para dar a entender que o homem é dessa terra,
- 3º) o ser humano.

Cabe aqui uma análise nos termos utilizados nas versões Aramaicas de Gênesis, uma vez que são as mais antigas.

A versão Onkelos cita *einox* e reserva *adam* como nome próprio. A versão Pexita traz da mesma forma porém, às vezes, usa *adam* como nome simples, isto é: o ser humano.

ADAM é uma palavra de origem Suméria e significa : barro vermelho.

EINOX é uma palavra composta Suméria e Assíria: EIN + UX, significando chefe robusto ou chefe forte.

Na concepção Assíria, o ser humano é o mais sábio e por isso, o mais poderoso dos seres sobre a face da Terra ^(*) e essa concepção foi adotada por outros povos semitas após as diversas conquistas dos assírios, entre eles os povos israelitas e podemos, através da leitura de Gênesis 1,26 até 1,30, comprovar como essa idéia está bem reproduzida.

^(*) observe-se o Touro Alado, figura composta da face do homem, corpo de touro, leão e com asas de águia, representando os animais mais poderosos com a sabedoria humana.

Apêndice 3

A Língua Hebraica e a Língua Aramaica

A língua hebraica, aquela falada pelos israelitas e judeus é na verdade um dos diversos dialetos falados pelos cananeus. Tem sua origem no seio das línguas semitas e se transferiu ao Oriente Próximo por volta do 2º milênio antes de Cristo (cerca de 2.000 a.C.).

O mais correto talvez, fosse chamá-la língua cananita ou fenícia porém, devido à influência da Bíblia, ficou conhecida como hebraica.

Expandiu-se por toda a Síria Ocidental, montanhas do Anti-Líbano, Palestina e até Egito Oriental, depois ainda alcançando a península ibérica e até mesmo diversas regiões da península itálica e por mais de 1.000 anos dominou essa região como língua do povo.

Por volta de 1.500 a.C. começaram a se solidificar as invasões das tribos araméias pela Ásia Ocidental e em menos de 700 anos a língua aramaica passou a dominar o cenário internacional, a ponto de, em 713 a.C., os judeus de Jerusalém, ao receberem ultimato dos generais assírios, responderem-lhes em aramaico (II Reis 18,26). No tempo de Jesus Cristo, falava-se hebraico somente em Jerusalém. O resto do mundo oriental comunicava-se total e exclusivamente em Aramaico.

Os mais antigos livros bíblicos dos quais se tem conhecimento são os rolos do Mar Morto, descobertos neste século. Tais rolos datam de 200 anos antes de Cristo e estão escritos em aramaico.

A língua aramaica continuou a ser língua comercial e popular do Oriente até quase 1000 anos após Cristo. Depois disso começou a dar lugar ao idioma árabe o qual permanece até hoje como a língua da maioria do povo do Oriente Médio e Próximo.

Apesar dos pesares, o aramaico ainda hoje é falado em diversas regiões da Mesopotâmia, em especial no norte do Iraque, leste e nordeste da Síria e no Sudeste da Turquia.

Além disso é a língua sacra dos Assírios modernos divididos em Sirian (siríacos) Ortodoxos, Assírios de Oriente (erroneamente chamados de Nestorianos), Católicos Caldeus, Sirian (siríacos) Católicos, Mandeus e dos Fenícios modernos (os Maronitas Católicos).

Calcula-se que os diversos livros do Antigo Testamento foram escritos entre 760 e 250 a.C., em hebraico alguns e aramaico outros.

Apêndice 4

As Versões da BIBLIA

Chamamos por versões, as traduções a que se submeteram os livros bíblicos.

Apesar de se usar popularmente a expressão "estava no rascunho da Bíblia", significando algo muito antigo, a verdade é que o antigo Testamento não está entre os mais antigos escritos do ser humano. Os originais, se realmente existiram, perderam-se de há muito. Restaram apenas as traduções das quais se fizeram novas traduções ao hebraico.

As versões mais antigas de alguns livros bíblicos são os já referidos rolos do Mar Morto que datam do 3º século antes de Cristo. Esses livros estão escritos em Aramaico.

Depois dessa versão parcial dos livros bíblicos, a versão mais comum é a Septuagint, ou versão dos setenta (LXX) que segundo a tradição foi traduzida ao grego por setenta sábios em Alexandria no Egito. O original se perdeu e dele foram feitas diversas traduções para diversas línguas, entre elas o aramaico e latim e desta se geraram diversas traduções nas línguas modernas como o português, francês, inglês, etc.

Porém, houve diversas traduções ao aramaico que se chamaram de TARGUM (ou no plural Targumim), isto é: tradução. A mais famosa dessas traduções é de um sábio chamado Onkelos que viveu por volta de 500 d.C..

Uma outra versão em aramaico é a chamada PEXITA, que significa: "simples". Essa versão é uma das mais confiáveis e foi compilada logo no 1º século do cristianismo. É a versão Pexita de 442 d.C. a Bíblia mais antiga que se conhece no mundo, incluindo os Velho e Novo Testamentos como um todo.

Apêndice 5

Pronúncia e Abreviaturas

Para aqueles que querem se aproximar ao máximo da pronúncia das palavras em línguas semitas (assírio, aramaico, cananeu/hebraico, etc.) estamos incluindo a seguir uma tabela de esclarecimentos e pronúncia figurada.

- ‘ - é apenas indicativo de existência de vogal, em geral “a”
- b- dependendo das vogais que o antecedem ou seguem pode se transformar em "v"
- c- sempre como em "casa"
- f- conforme os semitas é uma variação de p
- g- sempre como em "gato"
- h- sempre expirado sem forçar o ar pela garganta
- ḥ- é o som que o ar faz quando forçado pela garganta para fora
- l- sempre como em "lamento"
- m- sempre como em "mala"
- n- sempre como em "novo"
- `- pronuncia-se como se fosse pronunciar um "a" que parou na garganta
- p- dependendo das vogais que o antecedem ou seguem pode se transformar em "f"
- q- sempre forçando-se a glote para dentro
- s- sempre como em "sinal"
- Σ- prepara-se a boca para pronunciar "d" mas pronuncia-se "ss"
- θ- prepara-se a boca para pronunciar "d" mas pronuncia-se "t"
- v- conforme os semitas é uma variação de b
- x- sempre como em "xarope"
- y- pronuncia-se como "i" longo

As abreviaturas utilizadas e seus significados são:

Aram = língua aramaica.

Assyr = língua assíria.

Can = língua cananita, de onde se originou o hebraico.

Sem = Semita. Aqui vale ressaltar que é comum a várias das línguas semitas.

Sumer = língua sumeriana.